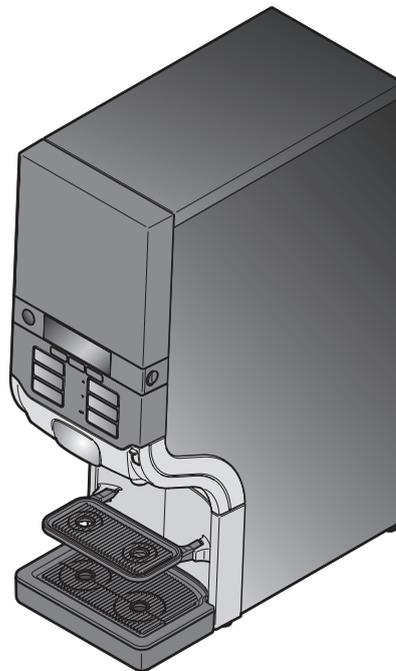


Cafitesse Quantum 110



Manual de instruções

Copyright 2021 © JACOBS DOUWE EGBERTS, Holanda

A versão inglesa é a versão original do manual de instruções.
As outras línguas são traduções do manual de instruções original.

Fabricante:
EVOCA SpA
Via Roma 24
24030 Valbrembo (BG), Itália

ÍNDICE

1 Introdução	4	Bloquear/desbloquear a máquina.....	21	10 Índice remissivo	47
Informações sobre a máquina.....	4			Processos de limpeza	48
Informações sobre este manual....	4	5 Limpeza da máquina	22	Limpeza do reservatório de água (opção)	50
2 Indicações de segurança	5	Processos de limpeza	22		
Informações gerais.....	5	Limpar e lavar.....	22		
Instalação	6	Lavar	24		
Transporte, armazenamento e funcionamento.....	7	Limpeza manual diária das peças exteriores da máquina	25		
Manutenção da máquina.....	7	6 Programação da máquina	26		
Segurança específica para aplicações marinhas.....	8	Iniciar o modo operador	26		
Instruções para a segurança alimentar (HACCP).....	9	Guia do menu	27		
3 Componentes da máquina	12	Estados dos contadores / Contadores reposicionáveis	28		
Parte da frente da máquina:.....	12	Repor os contadores reposicionáveis para zero	30		
Parte de trás da máquina:	12	Alterar os tamanhos das porções.....	31		
Símbolos no display:	13	Alterar a intensidade da bebida...32			
4 Operação da máquina	14	Ajustar a data e a hora	33		
Posicionamento correcto das chávenas e dos bules.....	14	Ajustar os dias de limpeza	34		
Tiragem de bebidas	14	Ajustes ECO.....	36		
Tiragem de bebidas em porções e contínua.....	15	Ajustar os números de telefone...38			
Tiragem de bebidas com pré-selecção.....	16	7 Mensagens de display e eliminação de falhas	40		
Colocar e substituir pacotes de produto	18	8 Especificações técnicas	43		
Ligar a máquina.....	20	9 Opções	45		
Desligar a máquina	20	Opções de software	45		
		Acessórios de hardware.....	45		

1 INTRODUÇÃO

Informações sobre a máquina

A Cafitesse Quantum 110 é uma máquina para a tiragem exclusiva de café, chá e água quente em espaços comerciais.

A máquina funciona com pacotes de produto especiais que são descartáveis. Estes pacotes de produto “Bag-in-Box” (BIB) contêm concentrados de bebida líquidos de elevada qualidade para a tiragem de café. Na máquina pode ser colocado um pacote de produto.

Para a tiragem de bebidas podem ser utilizadas chávanes e bules de diversos tamanhos.

Pode pedir ao seu revendedor de sistemas Cafitesse, para equipar a sua máquina com as seguintes opções:

- com um sistema de pagamento para a venda de bebidas (ver “Opções”)
- com uma base para a tiragem para bules maiores ou bules com sistema de dispensador (ver “Opções”)
- com um bico de água fria para a tiragem de água fria através de uma saída (ver “Opções”)
- com um bico de água fria para a tiragem de bebidas refrigeradas e

água fria através de duas saídas (ver “Opções”)

- com um bloqueio de porta para evitar o acesso não autorizado à máquina
- com uma chave de desbloqueio USB para a tiragem temporária de bebidas quando a máquina está bloqueada.
- com uma opção de descarga para guiar eventuais fugas do tabuleiro para pingos ao esgoto.
- com acessórios para a instalação a bordo de um navio.

Por favor, tenha em consideração que as opções acima listadas não estão disponíveis em todos os países.

Informações sobre este manual

Este manual de instruções descreve as funções e aplicações principais da máquina. Antes de iniciar a colocação em funcionamento da máquina, por favor, leia o manual de instruções para se certificar que entendeu o modo de funcionamento da máquina e compreendeu as instruções de segurança.

Neste manual de instruções irá encontrar os seguintes símbolos que devem ser respeitados.



Nota:

Informação adicional que pode ser útil durante o funcionamento da máquina.



Atenção:

Informação à qual deve prestar uma atenção especial, para garantir a segurança alimentar, evitar ferimentos em pessoas ou danos na máquina.



Aviso:

Perigos que podem causar ferimentos graves, a morte de pessoas ou graves danos na máquina.



Perigo:

PERIGOS QUE PODEM CAUSAR FERIMENTOS GRAVES EM PESSOAS OU A MORTE.

2 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

Informações gerais

Por favor, leia atentamente as instruções existentes neste manual de instruções antes de operar, limpar ou deslocar a máquina. Tenha atenção para que você ou outras pessoas que operam, limpam ou deslocam a máquina, tenham conhecimento dos aspectos de segurança e higiene da máquina e procedam de forma adequada.

A máquina apenas pode ser usada de acordo com as instruções deste manual de instruções para a tiragem de bebidas. O fabricante não se responsabiliza por danos ou ferimentos resultantes da utilização inadequada da máquina ou do incumprimento dos processos descritos neste manual de instruções.

- A instalação, manutenção, reparação e programação da máquina apenas deve ser feita por técnicos de assistência técnica devidamente formados e autorizados que foram indicados pelo seu revendedor de sistemas Cafitesse.
- Utiliza apenas peças de substituição originais para a operação da máquina.

- A operação, o enchimento e a limpeza da máquina apenas deve ser realizada por pessoas com autorização e formação.
- A máquina não é adequada para a instalação ao ar livre.
- A máquina deve ser instalada num local onde possa ser observada por técnicos com formação.



Aviso:

Os líquidos que saem da máquina estão quentes! Evite queimaduras! Durante a tiragem de bebidas e o programa de lavagem, mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da máquina.



Aviso:

Nunca coloque chávenas, bules ou recipientes cheios de líquidos quentes sobre a máquina. Existe perigo de queimaduras no caso dos mesmos cairem.



Aviso:

Garanta espaço suficiente à volta da máquina de modo a poder desviar-se rapidamente no caso de salpicos de líquido quente.



Aviso:

Esta máquina não é adequada para ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento. A não ser que elas sejam supervisionadas por pessoas responsáveis ou que tenham recebido instruções das mesmas como utilizar a máquina. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com a máquina.



Aviso:

Instale a máquina em cima de uma mesa ou bancada com, no mínimo, 60 cm (24 polegadas) de altura para evitar que as crianças pequenas possam premir um botão de bebida.



Atenção:

Verifique e esvazie regularmente a bandeja colectora de pingos da máquina para evitar queimaduras ou um chão molhado (perigo de escorregar), quando transborda líquido (quente) da bandeja colectora de pingos.

I 2 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

Instalação

A instalação e programação da máquina apenas deve ser feita por técnicos de assistência técnica devidamente formados e autorizados que foram indicados pelo seu revendedor de sistemas Cafitesse.

A máquina foi concebida para a instalação em espaços fechados em cima de uma superfície estável como uma mesa ou um balcão.

- Durante a instalação da máquina, mantenha um espaço livre de aprox. 5 cm / 2 polegadas para a parede.
- Proteja a máquina contra gelo, chuva e raios solares directos.
- Proteja a máquina de água corrente, salpicos, névoa de pulverização ou vapores, calor e pó excessivo.



Aviso:

A máquina não deve ser limpa com um jacto de água e não é adequada para a instalação sobre uma superfície em cuja proximidade seja usado um jacto de água (p.ex. para a limpeza).

- Certifique-se de que existe espaço suficiente à volta da máquina para a ventilação.

- Mantenha a parte frontal e traseira da máquina desimpedida para a limpeza e manutenção.
- Conecte a máquina à conduta de água potável de acordo com os regulamentos locais.



Atenção:

Para a conexão à conduta de abastecimento de água apenas devem ser utilizados conjuntos de tubos conforme a EN 61770.



Atenção:

Se utilizar a máquina para a tiragem de bebidas frias, em primeiro lugar, verifique a qualidade da água potável de acordo com os regulamentos locais para garantir que obtém bebidas frias saudáveis.

- Conecte a máquina a um circuito de corrente protegido de acordo com os regulamentos locais.

Quando conectar a máquina à tomada na parede, tenha em atenção o seguinte:

- Utilize uma tomada de segurança ligada à terra de acordo com os regulamentos locais.
- Certifique-se de que o circuito de corrente está protegido através de um disjuntor de corrente de fuga.
- Tenha atenção para que a ficha se mantenha acessível após a instalação.



Aviso:

Nunca toque na fonte de corrente ou na ficha se possuir mãos molhadas ou o cabo de alimentação ou a tomada estiverem húmidos.

Se conectar a máquina a uma fonte de corrente através de um cabo fixo (sem ficha e tomada), certifique-se de que o circuito de corrente está equipado com um disjuntor com uma abertura de contacto de, no mínimo, 3 mm / 0.12 pol. que controla todos os pólos.

Transporte, armazenamento e funcionamento

Guarde e transporte a máquina sempre dentro da embalagem original.

Antes de guardar ou transportar a máquina:

- Coloque os pacotes de produto no frigorífico.
- Limpe a máquina.
- Contacte o seu revendedor de sistemas Cafitesse para que um técnico de assistência técnica autorizado e com formação escoe a água da caldeira e proteja a máquina contra danos resultantes de geadas.



Aviso:

Durante o funcionamento, armazenamento e transporte, a máquina não deve estar exposta a geadas.

Se suspeitar de danos resultantes de geadas após o armazenamento ou o transporte, contacte o seu revendedor de sistemas Cafitesse para verificar a máquina e para mandar realizar um teste de funcionamento.

Manutenção da máquina

A manutenção, reparação e programação da máquina apenas deve ser feita por técnicos de assistência técnica devidamente formados e autorizados que foram indicados pelo seu revendedor de sistemas Cafitesse.



Aviso:

Se o cabo de alimentação da máquina apresentar danos, desligue a máquina e contacte o seu revendedor de sistemas Cafitesse para substituir o cabo de alimentação.

I 2 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

Segurança específica para aplicações marinhas



Aviso:

As máquinas de venda automática Excellence, dotadas dos relativos kits (de fixação), foram testadas conforme os padrões de segurança com condições agregadas de inclinação = 22,5 ° e frequência de oscilação até 0,1Hz, por um tempo até 15 minutos em cada direção.



Aviso:

Se as condições de inclinação estiverem fora dos limites definidos pelo teste de segurança, desligue a máquina de venda automática e certifique-se de que não possam ocorrer riscos para pessoas e objetos perto da mesma, adotando medidas adicionais de fixação.



Aviso:

Verifique a fixação correta e segura de todos os parafusos, aperto (mín. 6,5 Nm máx. 8 Nm), ou sinais causados por movimentos recíprocos, de maneira frequente durante a manutenção normal.



Aviso:

Em caso de mar agitado, controle a fixação correta e segura de todos os parafusos, aperto (mín. 6,5 Nm máx. 8 Nm), ou sinais causados por movimentos recíprocos após cada evento ou a cada dia durante o evento.



Aviso:

A inclinação do tubo de descarga deve ser tal que a água seja descarregada de maneira correta.



Aviso:

A fim de obter uma aprovação NSF válida, os autocolantes que mostram a marca NSF junto com o nome do fabricante, o nome e o número do produto não devem ser removidos da peça (se houver).

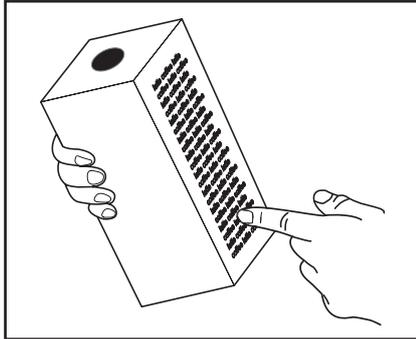


Fig. 1

Instruções para a segurança alimentar (HACCP)

Como entidade operadora da máquina, você é responsável pelo funcionamento seguro e higiênico da máquina. Assim sendo, respeite as seguintes instruções para garantir os padrões da segurança alimentar.

Armazenamento de pacotes de produto

- Guarde os pacotes de produto para café ou chá de acordo com a descrição no pacote. (Fig. 1)
- Por favor, tenha atenção a validade do produto indicada no pacote. (Fig. 2)

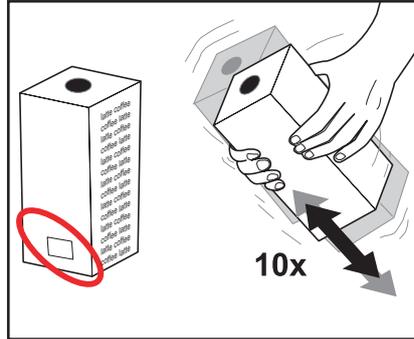


Fig. 2

- Coloque os pacotes de produto de acordo com o princípio “first in - first out” (usar primeiro as pacotes de produto mais antigos).
- Não use pacotes de produto com a data de validade expirada.

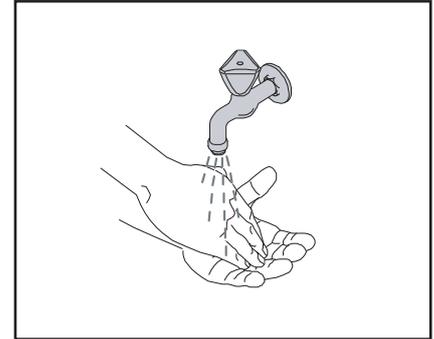


Fig. 3

Manuseamento dos pacotes de produto

1. Lave as mãos antes de mexer nos pacotes de produto. (Fig. 3)
2. Agite o pacote de produto, no mínimo, 10 vezes antes de o colocar na máquina. (Fig. 2)
3. Leia as instruções no verso do pacote.
4. Verifique o pacote de produto quanto a danos. Não use pacotes de produto danificados.

I 2 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

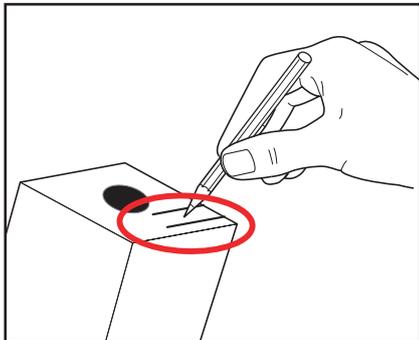


Fig. 4

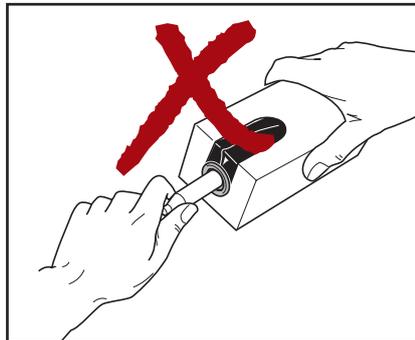


Fig. 5

5. Leia a data de validade impressa na etiqueta do pacote de produto. Não use um pacote de produto com a data de validade expirada.
6. Siga as instruções impressas no pacote de produto. Escreva, pelo menos, a data de validade no pacote de produto. (Fig. 4)



Nota:

No caso de pacotes de produto abertos, tenha atenção para que não pingue líquido para cima da roupa, para o chão ou outros acessórios.



Atenção:

Não toque na ponta do doseador com as suas mãos ou com o pano de limpeza. Se tiver que limpar o doseador, lave-o apenas com água limpa. (Fig. 5)

Se não utilizar a máquina durante um período de tempo prolongado (p.ex. durante as férias laborais), siga as instruções descritas no capítulo “Ligar e desligar a máquina”.

Limpeza da máquina

Limpe a máquina regularmente:

1. Limpe o local à volta da máquina.
2. Lave as mãos antes de tocar na máquina ou nos pacotes de produto.
3. Limpe a máquina de acordo com as instruções no manual de instruções. (ver cap. “Limpeza da máquina”).
4. Durante a limpeza, verifique os dados sobre a validade e o consumo do pacote de produto colocado na máquina. Caso estes dados já tenham expirado, substitua o pacote de produto.
5. Planeie as actividades de limpeza e mantenha um relatório sobre as mesmas.



Atenção:

Utilize agentes de limpeza recomendados pela indústria alimentar e pelo seu revendedor de sistemas Cafitesse. Para um manuseamento, uma dosagem e uma utilização segura dos agentes de limpeza, por favor, siga as instruções impressas na etiqueta do agente de limpeza.



Perigo:

NÃO MOLHE (PULVERIZAR OU SALPICAR) A MÁQUINA COM ÁGUA. NÃO UTILIZE UM JACTO DE ÁGUA PARA A LIMPEZA. NUNCA MERGULHE A MÁQUINA EM ÁGUA.



Perigo:

NUNCA INCLINE A MÁQUINA PARA LIMPAR A MESMA POR DETRÁS OU POR BAIXO. EVITE QUEIMADURAS! A CALDEIRA CONTÉM ÁGUA MUITO QUENTE QUE PODE SAIR QUANDO INCLINAR OU DESLOCAR A MÁQUINA.

2 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA I

Formação

Realize formações para instruir os novos trabalhadores em relação às instruções sobre a segurança alimentar (HACCP).

- Instrua os novos trabalhadores sobre os intervalos e processos de limpeza.
- Certifique-se de que os novos trabalhadores leram o manual de instruções antes de operar a máquina.
Guarde o manual de instruções próximo da máquina.

Para mais questões, por favor, contacte o seu revendedor de sistemas Cafitesse.

3 COMPONENTES DA MÁQUINA

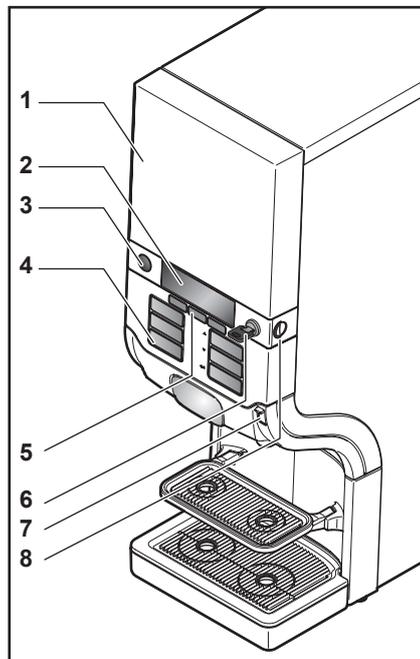


Fig. 6

Parte da frente da máquina:

- 1 - Porta da máquina
- 2 - Indicação de símbolos
- 3 - Botão STOP
- 4 - Botão de bebida
- 5 - Botão de pré-selecção
- 6 - Fechadura da porta com chave (opção)

12

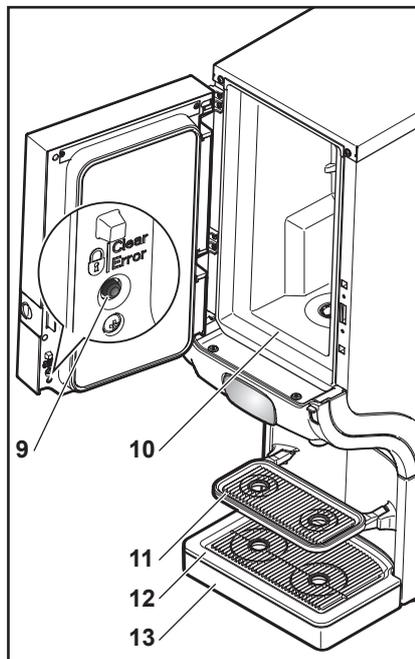


Fig. 7

7 - Porta para chave USB

- 8 - Botão para desbloquear a porta
- 9 - Interruptor **CADEADO**/Clear-Error
- 10- Compartimento de frio
- 11- Porta-chávenas
- 12- Grelha para pingos
- 13- Bandeja colectora de pingos

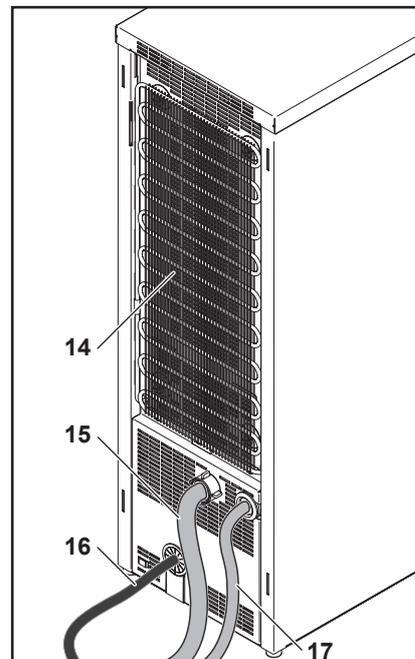


Fig. 8

Parte de trás da máquina:

- 14- Grelha do condensador
- 15- Tubo para entrada de água
- 16- Cabo de alimentação
- 17- Tubo de entrada de água para bebidas frias/água fria (opção)

2021

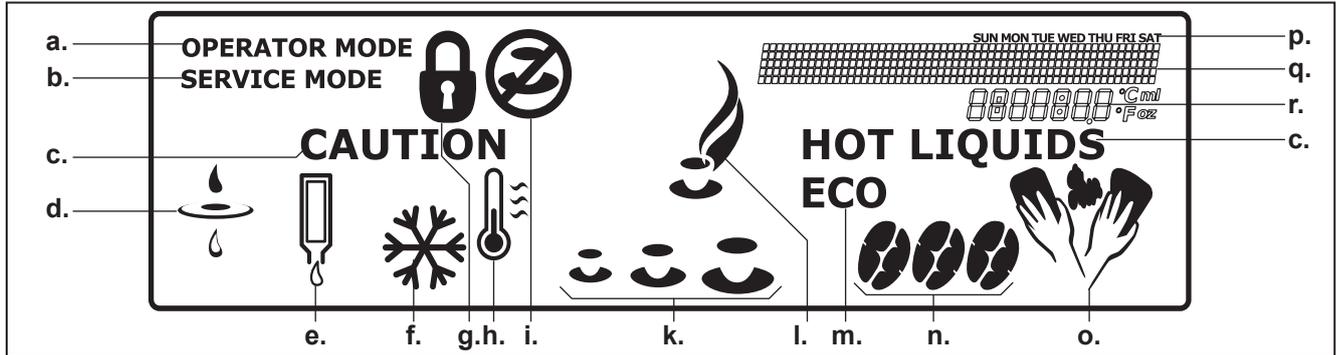


Fig. 9

Símbolos no display:**a. OPERATOR MODE**

o stick de memória USB da entidade operadora está inserido e o modo operador está activo

b. SERVICE MODE

o modo de assistência está activo

c. CAUTION HOT LIQUIDS

- a máquina tira bebidas quentes ou água quente ou ela está a ser lavada

d. FILTRO

substitua o filtro de água

e. PRODUCT PACK

insira um pacote de produto cheio.

f. GELADO pré-selecção de gelado (opção)

para tirar uma bebida fria

g. CADEADO

a máquina está bloqueada e não é tira nenhuma bebida

h. TEMPERATURA

A temperatura da água na caldeira está demasiado baixa e o aparelho aquece

i. TIRAGEM BLOQUEADA

a máquina não consegue tirar a bebida seleccionada

k. VOLUME DA BEBIDA pré-selecção

do volume para uma bebida pequena, média ou grande

l. QUENTES (apenas no modo de operador)

Bebidas quentes

m. ECO

o modo de poupança de energia está activo

n. INTENSIDADE DA BEBIDA

pré-selecção da intensidade para tirar uma bebida suave, normal ou forte

o. LIMPEZA

limpe a máquina

p. DIAS DA SEMANA**q. MENSAGEM** linha

de mensagens que são exibidas para realizar passos de programa ou em caso de falhas

r. INFORMAÇÃO

campo de indicação da temperatura no compartimento de frio, hora, entre outros

4 OPERAÇÃO DA MÁQUINA

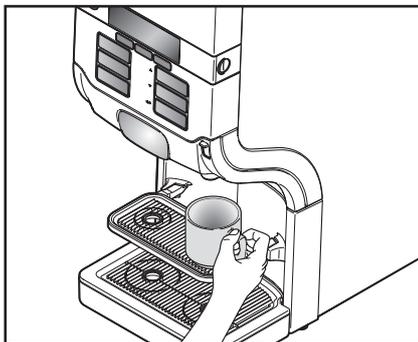


Fig. 10

Posicionamento correcto das chávenas e dos bules

A máquina tem duas saídas de produto:

- À esquerda: para café ou chá.
- À direita: para água quente.



Atenção:

Coloque a sua chávena ou bule por baixo da saída localizada por baixo do botão de tiragem da sua preferência.

- Coloque a sua chávena sobre o porta-chávenas. (Fig. 10)
- Bascule o porta-chávenas para cima para obter mais espaço para o seu bule. (Fig. 11)
- Coloque o seu bule sobre a bandeja colectora de pingos. (Fig. 12)

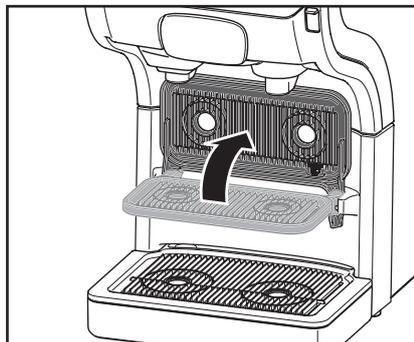


Fig. 11

Para bules grandes poderá ser necessário usar uma base especial.

Tiragem de bebidas



Aviso:

Os líquidos que saem da máquina estão quentes! Evite queimaduras! Durante a tiragem de bebidas, mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da máquina. Nunca deixe as crianças sem supervisão junto da máquina.



Fig. 12

Tiragem de uma bebida:

1. Coloque a chávena sobre o porta-chávenas. (Fig. 10)
2. Prima um botão de bebida da sua preferência. A bebida é tirada através da respectiva saída.
3. Prima o botão STOP quando pretender interromper a tiragem da bebida.

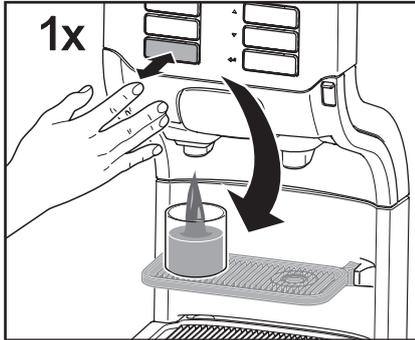


Fig. 13

Tiragem de bebidas em porções e contínua

Durante a instalação, o técnico de assistência técnica ajustou a máquina para a operação com uma das opções de tiragem apresentadas em baixo.

• Tiragem em porções:

O botão de bebida tem de ser premido apenas uma vez. (Fig. 13)
A máquina pára automaticamente após a tiragem de uma porção. O respectivo volume da porção pode ser pré-programado pelo técnico de assistência técnica.



Atenção:

Prima o botão STOP se a chávena ou o bule utilizado for demasiado pequeno para a porção de bebida tirada de modo a evitar perigo de queimaduras devido a bebidas quentes transbordadas.

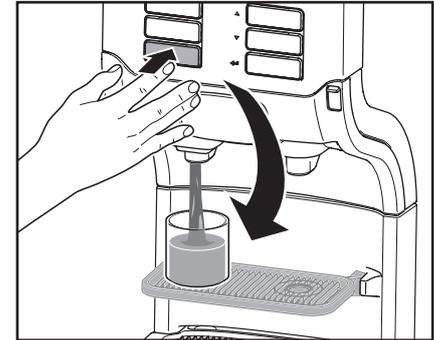


Fig. 14

• Tiragem contínua:

O botão de tiragem tem de ser premido até a chávena ou o bule estar cheio. (Fig. 14)
A máquina pára quando libertar o botão de tiragem.



Nota:

Em áreas de “self-service” nas quais os clientes não estão familiarizados com o funcionamento da máquina, recomendamos a tiragem em porções com tamanhos de chávenas predefinidos.

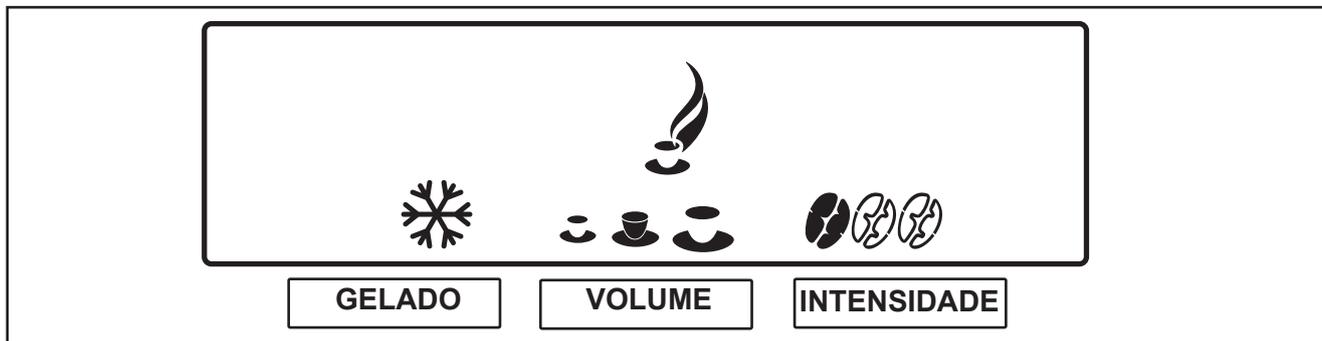


Fig. 15

Tiragem de bebidas com pré-selecção

A sua máquina dispõe de possibilidades de pré-selecção. Durante a instalação, o técnico de assistência técnica tem de eventualmente activar estas possibilidades de pré-selecção. Se seleccionar os botões de pré-selecção, o display exhibe as seguintes possibilidades de pré-selecção (Fig. 15):

- Pré-selecção **“GELADO”** (opção)
- Pré-selecção **“VOLUME”** (pequeno - médio - grande)
- Pré-selecção **“INTENSIDADE DA BEBIDA”** (suave - normal - forte)

Pré-selecção **“GELADO”** (opção)

1. Coloque a chávena sobre o porta-chávenas.
2. Prima o botão de pré-selecção **“GELADO”** para activar esta pré-selecção. O símbolo para GELADO é exibido. (Fig. 15)
3. Prima um botão de tiragem. A bebida fria é tirada.
4. Prima o botão STOP para voltar a desactivar a pré-selecção.

Pré-selecção **“VOLUME”**

1. Coloque a chávena sobre o porta-chávenas.
2. Prima o botão de pré-selecção **“VOLUME”** para activar esta pré-selecção. São exibidos três símbolos de chávenas (pequena - média - grande). (Fig. 15)
3. Prima o botão de pré-selecção as vezes necessárias até o tamanho de porção pretendido ficar seleccionado a preto. A selecção é realizada de modo cíclico.
4. Prima um botão de bebida. A bebida é tirada com o tamanho de porção seleccionado.
5. Prima o botão STOP para voltar a desactivar a pré-selecção.

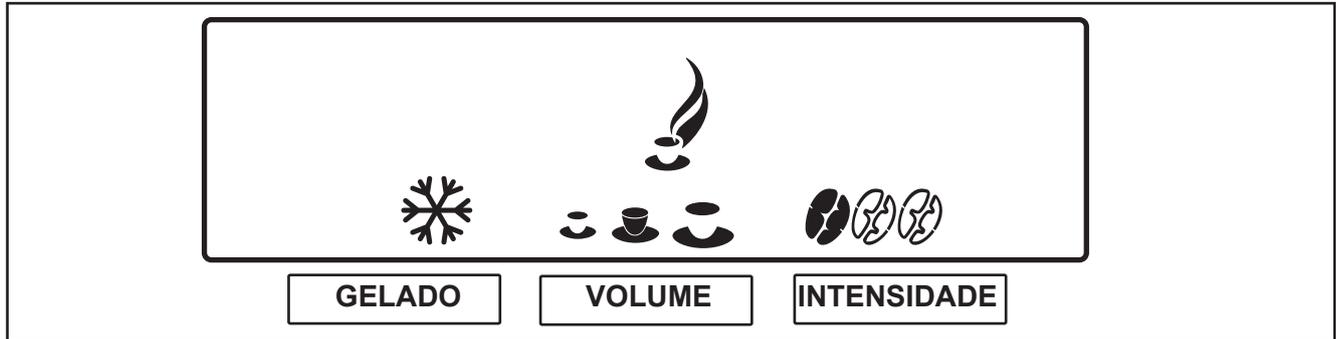


Fig. 16

Pré-selecção “INTENSIDADE DA BEBIDA”

1. Coloque a chávena sobre o porta-chávenas.
2. Prima o botão de pré-selecção “INTENSIDADE” para activar esta pré-selecção. São exibidos três símbolos de grãos. (Fig. 16)
3. Prima o botão de pré-selecção as vezes necessárias até a intensidade pretendida para a bebida ficar seleccionada a preto. A selecção é realizada de modo cíclico.
(1 grão = suave, 2 grãos = normal, 3 grãos = forte).
4. Prima um botão de bebida. A bebida é tirada com a intensidade seleccionada.

5. Prima o botão STOP para voltar ao ajuste prévio.



Nota:

Todos os botões de pré-selecção podem ser combinados entre si.



Aviso:

Os líquidos que saiem da máquina estão quentes! Evite queimaduras! Mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da máquina.



Nota:

Se tocar num botão de pré-selecção, mas não premir um botão de tiragem, a máquina comuta de volta para o estado inicial após alguns segundos.

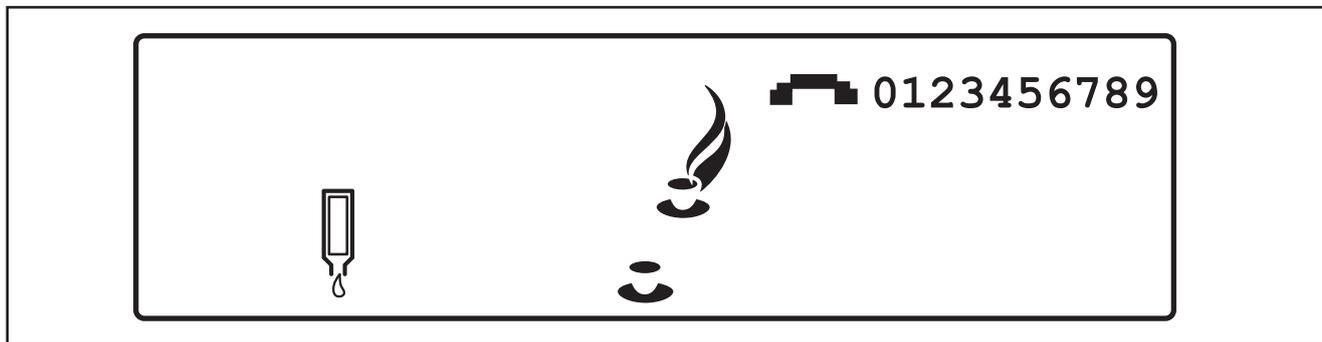


Fig. 17

Colocar e substituir pacotes de produto

Reconhecer um pacote de produto vazio

Se seleccionar uma bebida e o pacote de produto necessário para isso estiver vazio, a bebida não é tirada.

O símbolo correspondente ao pacote de produto vazio é apresentado no display. (Fig. 17)

A tiragem de água quente ou fria continua a ser possível.

Se, no menu operador «NÚMERO TELEFONE» o ajuste «INDICAR TEL. OPERADOR» estiver definido para «SIM», o display exibe o número de telefone introduzido. (Fig. 17)

O texto que se segue é exibido na linha de mensagem:

NÃO DISPONÍVEL ☎ 12345678

Se for necessário, telefone para a entidade operadora.



Nota:

Poderá introduzir você mesmo os números de telefone no menu operador (ver “Programar a máquina”).

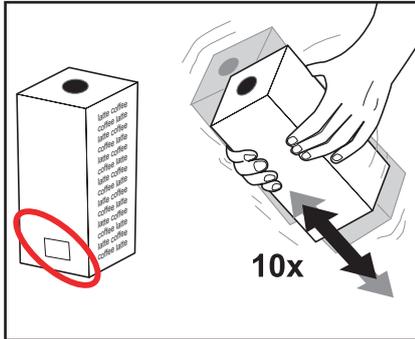


Fig. 18

Substituir um pacote de produto vazio



Atenção:

Antes de colocar um novo pacote de produto, por favor, siga as indicações do capítulo “Instruções para a segurança alimentar (HACCP)”.

1. Lave as mãos antes de mexer nos pacotes de produto.
2. Não use pacotes de produto congelados.

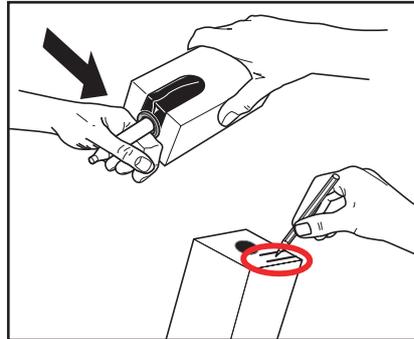


Fig. 19



Atenção:

Leia as indicações impressas no pacote de produto. Não use pacotes de produto danificados. Não use um pacote de produto com a data de validade expirada. (Fig. 18)

3. Agite o pacote de produto, no mínimo, 10 vezes. (Fig. 18)
4. Remova o invólucro de plástico e escreva a data de validade no pacote de produto. (Fig. 19)
5. Siga as instruções impressas no pacote de produto para abrir o doseador. (Fig. 19)

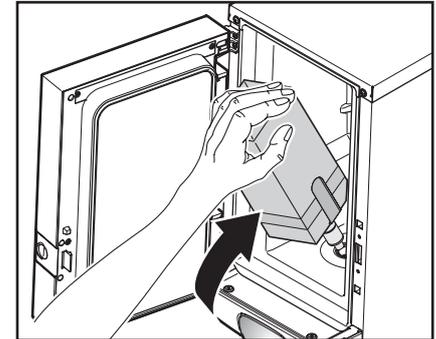


Fig. 20

6. Abra a porta da máquina.
7. Coloque o pacote de produto. (Fig. 20)
8. Feche a porta da máquina.
9. Tire uma bebida de teste.

I 4 OPERAÇÃO DA MÁQUINA

Ligar a máquina



Atenção:

Certifique-se de que a máquina está conectada à conduta de água.

1. Abra a torneira de água.
2. Insira a ficha na tomada.

O aquecimento da caldeira e a refrigeração do compartimento de frio são colocados em funcionamento.

A tiragem de bebidas permanece bloqueada até a água na caldeira alcançar a temperatura correcta.

No display são exibidos um termómetro a piscar e o símbolo para “Tiragem bloqueada”:



Nota:

Independentemente do tipo de máquina (ver “Especificações técnicas”) e da temperatura ambiente, o aquecimento da caldeira pode demorar 30-120 minutos. A refrigeração do compartimento de frio pode demorar 24 horas ou mais tempo.



Nota:

Quando a máquina estiver desligada durante um período de tempo mais prolongado, a data e a hora têm de ser novamente ajustadas para a máquina e os intervalos de limpeza programados activados.

Quando a água tiver alcançado a temperatura pré-ajustada, o display exibe o símbolo de animação que está ilustrado em baixo. A máquina está agora operacional.



Desligar a máquina

1. Retire os pacotes de produto e leia a data de validade escrita.
- Guarde o pacote de produto num frigorífico até voltar a ligar a máquina.
- Se a data de validade tiver expirado, por favor, elimine o pacote de produto.



Aviso:

Não congele os pacotes de produto.

2. Limpe e lave a máquina.
3. Retire a ficha da tomada
4. Feche a torneira de água.

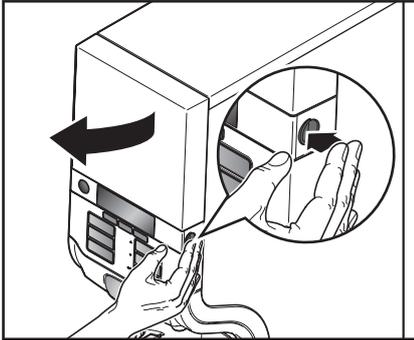


Fig. 21

Bloquear/desbloquear a máquina

1. Abra a porta da máquina. (Fig. 21)
2. Prima o interruptor **CADEADO/** Clear-Error para bloquear a tiragem de bebidas. (Fig. 22)

O display exibe o símbolo para o bloqueio da tiragem:



A tiragem de bebidas é desligada. A refrigeração do compartimento de frio e o aquecimento da caldeira continuam a permanecer em funcionamento.

2021

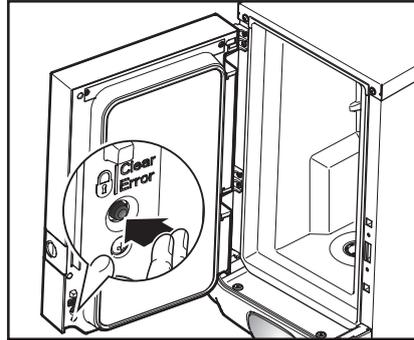


Fig. 22

3. Para desbloquear a máquina, prima novamente o interruptor **CADEADO/** Clear-Error para voltar a libertar a tiragem de bebidas. (Fig. 22)

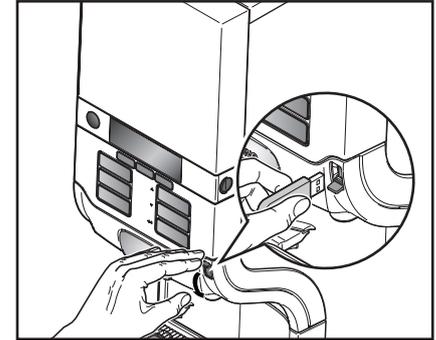


Fig. 23

Tiragem de bebidas no modo bloqueado (opção)

- Insira a chave de desbloqueio USB na porta USB da máquina para permitir uma tiragem temporária de bebidas. (Fig. 23)

Enquanto esta chave de desbloqueio USB estiver inserida na porta USB é possível tirar bebidas. Se remover a chave, o modo bloqueado volta a ficar activo e o símbolo do bloqueio é exibido no display.

5 LIMPEZA DA MÁQUINA

Processos de limpeza

Recomendamos uma limpeza regular da máquina. Existem dois processos de limpeza opcionais:

- “Limpar e lavar” o compartimento de frio e as saídas de bebidas

Atenção:
Recomendamos a realização do processo “Limpar e lavar” uma vez por semana.

- “Lavar” as saídas de bebidas

Limpar e lavar

A máquina dispõe de um temporizador incorporado que solicita a limpeza e a lavagem, pelo menos, uma vez por semana.

De acordo com a sua necessidade, o técnico de assistência técnica pode activar ou desactivar este temporizador.

Quando o temporizador está activo:

- poderá marcar e desmarcar você próprio os dias da semana para os processos “Limpar e lavar” ou “Lavar” no menu operador «DIAS DE LIMPEZA».
- poderá seleccionar, de acordo com a necessidade, até sete dias da semana para um dos processos de limpeza.

Quando está na altura de efectuar a limpeza?

- Terá de limpar a máquina quando o display indicar que é necessário efectuar a limpeza.

O símbolo “LIMPEZA” é exibido no display:



Quando é que é obrigatório efectuar a limpeza?

Se não limpar a máquina dentro das próximas 24 horas, a tiragem de bebidas é bloqueada.

O display exhibe então o símbolo “TIRAGEM BLOQUEADA”.



Inicie o programa de limpeza (ver próximo passo).

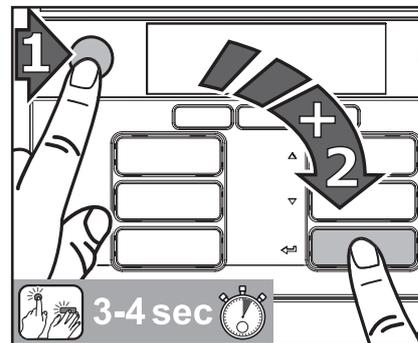


Fig. 24

Iniciar „Limpar e lavar“

1. Em primeiro lugar, prima o botão STOP, depois, a tecla Enter  e mantenha ambas as teclas premidas em simultâneo durante 3-4 segundos para activar o modo de limpeza. (Fig. 24)

Siga as instruções exibidas no display:

P.F. REMOVER O PACOTE DE PRODUTO

2. Abra a porta da máquina.
3. Retire o pacote de produto.

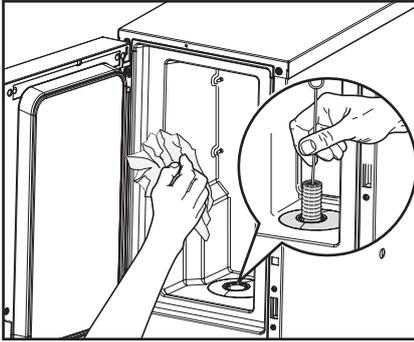


Fig. 25

O display exibe as seguintes mensagens:

P.F. LIMPAR O INTERIOR DO COMPARTIMENTO DE FRIO E COLOCAR O PACOTE DE PRODUTO

- ⚠ **Atenção:** Limpe todas as peças da máquina que entram em contacto com o produto com um agente de limpeza. Utilize agentes de limpeza recomendados pela indústria alimentar e pelo seu revendedor de sistemas Cafitesse. Para um manuseamento, uma dosagem e uma utilização segura dos agentes de limpeza, por favor, siga as instruções impressas na etiqueta do agente de limpeza.

4. Limpe o interior do compartimento de frio : (Fig. 25)
 - Limpe primeiro a abertura do dosador do compartimento de frio com um pincel umedecido em detergente.
 - Enxugue completamente a abertura do dosador com um pano descartável limpo.
 - Depois, limpe profundamente o compartimento de frio com um pano umedecido em detergente.
 - Em seguida, enxugue completamente o compartimento de frio com um pano descartável limpo.
5. Coloque o pacote de produto.
6. Feche a porta da máquina.

O display exibe as seguintes mensagens:

**P.F. POSICIONAR O COLECTOR DE LIMPEZA (min. 4l).
PREMIR ← PARA CONFIRMAR.**

7. Coloque o colector por baixo das duas saídas de produtos e prima a tecla Enter ←.

- ⚠ **Aviso:**
Os líquidos que saiem da máquina estão quentes! Evite queimaduras! Mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da máquina.

I 5 LIMPEZA DA MÁQUINA

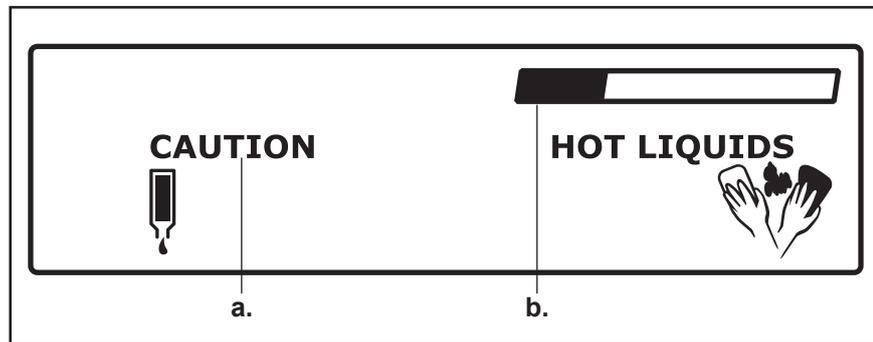


Fig. 26

O display exibe as seguintes mensagens:

P.F. PREMIR ← PARA LAVAR.

8. Prima a tecla Enter ← para iniciar o processo de lavagem.

O processo de lavagem é iniciado. (Fig. 26)

- a. Símbolo “CAUTION”
b. Indica o progresso do processo de lavagem da esquerda para a direita.

Após a conclusão do processo de lavagem, a máquina está novamente operacional.

Lavar

De acordo com a necessidade, existe a possibilidade de ajustar opcionalmente os dias da semana para o processo de lavagem no menu operador «DIAS DE LIMPEZA».

Neste caso, o display exibe o símbolo “LIMPEZA” no dia da semana ajustado e você poderá iniciar o processo de lavagem.

O processo “Lavar” pode ser iniciado a qualquer momento.

Iniciar o processo de lavagem

1. Em primeiro lugar, prima o botão STOP, em seguida, a tecla Enter ← e, depois, mantenha ambas as teclas premidas em simultâneo durante 3-4 segundos para activar o modo limpeza.

Siga as instruções exibidas no display (ver também a página 22):

**P.F. POSICIONAR O COLECTOR DE LIMPEZA (min. 4l).
PREMIR ← PARA CONFIRMAR.**

2. Coloque o colector por baixo das duas saídas de produtos e prima a tecla Enter ←.



Aviso:

Os líquidos que saiem da máquina estão quentes! Evite queimaduras! Mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da máquina.

O display exibe as seguintes mensagens:

P.F. PREMIR ← PARA LAVAR.

3. Prima a tecla Enter ← para iniciar o processo de lavagem.

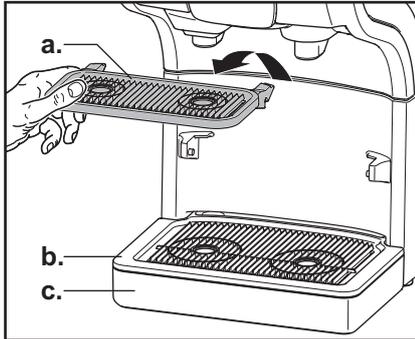


Fig. 27

Limpeza manual diária das peças exteriores da máquina

1. Abra a porta da máquina e prima o **CADEADO**/Clear-Error para bloquear a tiragem de bebidas.

Nota:
Deste modo, evita a tiragem accidental de bebidas quentes enquanto está a limpar as peças exteriores da máquina.

2. Retire o porta-chávenas (a.), a grelha para pingos (b.) e a bandeja colectora de pingos (c.). (Fig. 27)

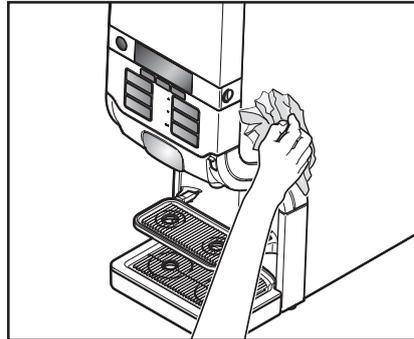


Fig. 28

3. Esvazie a bandeja colectora de pingos.

Nota:
Verifique e esvazie regularmente a bandeja colectora de pingos.

4. Limpe as peças exteriores da máquina com um pano limpo e húmido e passe-as por água limpa.
5. Volte a colocar o porta-chávenas, a grelha para pingos e a bandeja colectora de pingos.
6. Limpe a parte exterior da máquina com um pano limpo e húmido. (Fig. 28)

Nota:
A limpeza também pode ser realizada na máquina de lavar louça.

Nota:
Respeite as indicações de segurança e as instruções de operação impressas na embalagem do agente de limpeza.

6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA

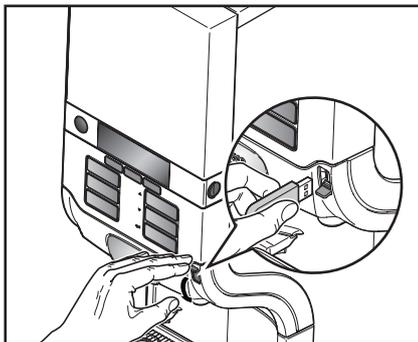


Fig. 29

Iniciar o modo operador

- Insira a chave USB fornecida em conjunto na porta USB da máquina. (Fig. 29)

O modo operador é imediatamente aberto e disponibiliza uma série de funções.

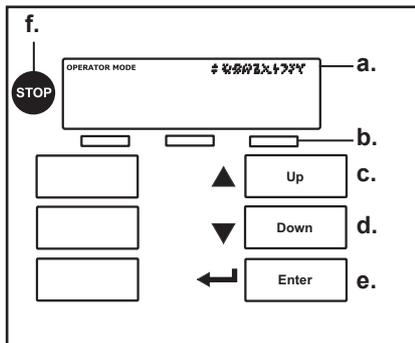


Fig. 30

Operação no modo operador:

(Fig. 30)

- Display**
- Três botões de pré-selecção**
- Seta „Ascendente“ ▲** - navegar de modo ascendente numa lista ou aumentar os valores de introdução
- Seta „Descendente“ ▼** - navegar de modo descendente numa lista ou reduzir os valores de introdução
- Tecla Enter ↵** - activar ou confirmar uma introdução
- Botão STOP** - navegar para trás ou premir durante 2 segundos para activar o menu inicial.

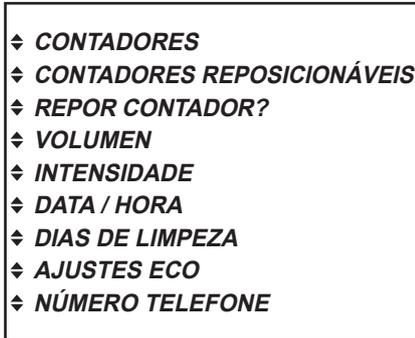


Fig. 31

Guia do menu

Para a entidade operadora estão disponíveis nove menus (Fig. 31):

- **CONTADORES** - consultar os estados dos contadores
- **CONTADORES REPOSICIONÁVEIS** - leitura do estado dos contadores reposicionáveis
- **REPOR CONTADORES ?** - Repor os contadores reposicionáveis a zero
- **VOLUME** - alterar os tamanhos das porções
- **INTENSIDADE** - alterar a intensidade da bebida
- **DATA / HORA** - definir a data e a hora
- **DIAS DE LIMPEZA** - ajustar os dias

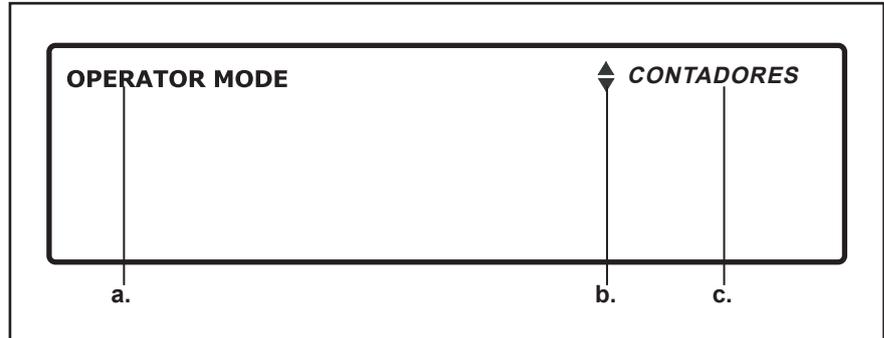


Fig. 32

da semana para os processos de limpeza e de lavagem

- **AJUSTES ECO** - otimizar o consumo de energia
- **NÚMERO TELEFONE** - exibir/suprimir e definir os números de telefone da entidade operadora/assistência técnica.

Nota:
 Algumas funções podem, possivelmente, ter sido desativadas pelo técnico de assistência ou não estão disponíveis na máquina. Consulte o seu revendedor de sistemas Cafitesse caso pretenda mais informação acerca deste tópico ou de alterações de menus.

Ao aceder o modo operador é exibido, em primeiro lugar, o menu principal «CONTADORES» na linha de mensagem. (Fig. 32)

- a. O modo operador está activo.
- b. As setas ▼▲ podem ser utilizadas para exibir os outros menus na lista.
- c. Exibição do menu activo.
 Aceda a um menu, premindo a tecla Enter ↵.

Se tiver activado um menu, o display exhibe mensagens com os próximos passos.

Nota:
 Se os textos forem demasiado compridos, os mesmos percorrem a linha de mensagem da esquerda para a direita.

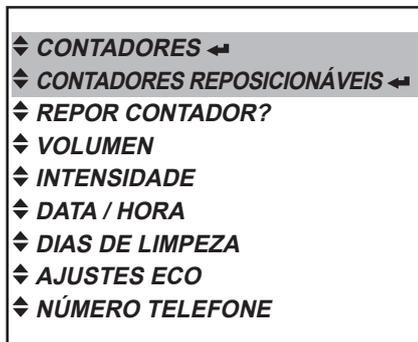


Fig. 33

Estado dos contadores / Contadores reposicionáveis

No menu «CONTADORES» e no menu «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS» você tem diversas possibilidades para consultar os contadores de bebidas, p.ex.:

- Soma total / soma total reposicionável de todas as bebidas
- Soma por botão de bebida
- Soma parcial “VOLUME” e “GELADO” por botão de bebida
- Soma de todas as bebidas frias ou quentes.

Pode comandar o menu «CONTADOR» e o menu «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS» do modo descrito no capítulo.

Caso necessário, pode repor todas as somas totais e somas parciais exibidas no menu «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS» para zero, ver menu «REPOR CONTADORES?».

Soma total / Soma total reposicionável de todas as bebidas

- Ative o modo de funcionamento do menu «CONTADOR» ou o menu «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS» e prima a tecla de Enter ◀ para aceder. (Fig. 55)

O display exibe a soma total de todas as bebidas tiradas:

BEBIDAS TOTAL
1234567

ou a soma total reposicionável de todas as bebidas dispensadas:

BEBIDAS TOTAL REPOSICIONÁVEIS
4567

alternadamente com a mensagem

SELECCIONAR BEBIDA

Para obter informações mais detalhadas sobre os estados dos contadores poderá:

- premir um botão de bebida, p.ex., “CAFÉ” para exibir o estado do contador para este botão de bebida.

- premir um botão de pré-selecção, p.ex., “VOLUME” para exibir os estados dos contadores de todas as bebidas curtas, médias ou grandes.

Soma por botão de bebida

- Prima o botão de bebida menu «CONTADOR» ou o menu «CONTADOR REPOSICIONÁVEL», p. ex. “CAFÉ”.

A quantidade de bebidas tiradas com o botão de bebida seleccionado, p.ex., “CAFÉ” é exibida no display.

CAFÉ
543210

Agora, você tem a possibilidade de:

- premir o botão STOP, para voltar o nível superior dos menus «CONTADOR» ou dos menus «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS».
- premir um outro botão de bebida para exibir o estado do contador para o respectivo botão.
- premir um botão de pré-selecção “VOLUME” ou “GELADO” (opção) para exibir os estados dos sub-contadores como, p.ex., a quantidade de porções grandes.

Soma parcial “VOLUME” e “GELADO” por botão de bebida

1. Prima o botão de bebida menu «CONTADOR» ou o menu «CONTADOR REPOSICIONÁVEL», p. ex. “Café”.

A quantidade de bebidas tiradas com o botão de bebida seleccionado, p.ex., “Café” é exibida no display:



2. Prima o botão de pré-selecção “VOLUME”

O símbolo da chávena e o estado do contador para as porções “pequenas” da bebida, p.ex., “café curto” são exibidos no display:



- Nota:**
Se continuar a premir o botão de pré-selecção “VOLUME”, o display exhibe alternadamente os estados dos contadores para bebidas médias, grandes e curtas.

3. Prima o botão de pré-selecção “GELADO” (apenas quando a opção de “bebidas frias” está instalada).

O símbolo “GELADO” e o estado dos contadores para as porções “frias e pequenas” da bebida, p.ex., “café curto gelado” são exibidos no display:



- Nota:**
Se continuar a premir o botão de pré-selecção “GELADO”, o display exhibe alternadamente os estados dos contadores para bebidas quentes, frias e totais em combinação com a respectiva pré-selecção do volume.

Ou você tem a possibilidade de:

- premir o botão STOP, para voltar o nível superior dos menus «CONTADOR» ou dos menus «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS».
- premir um outro botão de bebida para exhibir o estado do contador para o respectivo botão.

Soma das bebidas quentes e frias (apenas quando a opção “bebidas frias” está instalada)

1. Prima o botão de pré-selecção «FRIO» no menu «CONTADOR» ou no menu «CONTADOR REPOSICIONÁVEL».

O símbolo “GELADO” e os estados dos contadores para a soma de todas as bebidas frias são exibidos no display:



2. Prima novamente o botão de pré-selecção “GELADO”.

O símbolo “QUENTE” e o estado do contador para a soma de todas as bebidas quentes são exibidos no display:



3. Prima novamente o botão de pré-selecção “GELADO” para voltar ao estado do contador total para todas as bebidas.

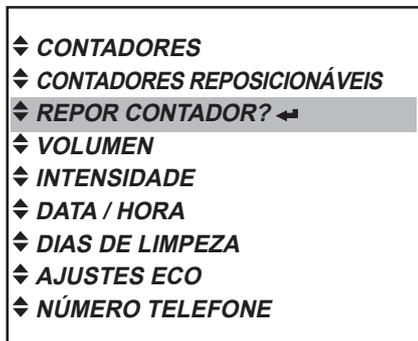


Fig. 34

Repor os contadores repositonáveis para zero

No menu «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS?» pode repor a zero todas as somas totais e parciais dos contadores repositonáveis.

- No modo de entidade exploradora, ative o menu «CONTADOR REPOSICIONÁVEL?» e prima a tecla de enter ◀, para aceder ao mesmo. (Fig. 34)

A mensagem do display solicita:

**PRIMA ◀ PARA REPOR OS
CONTADORES.**

Tem a opção de:

- premir a tecla STOP para manter os atuais estados dos contadores repositonáveis e voltar ao nível superior do menu da entidade exploradora.
- Premir a tecla Enter ◀ para repor todos os contadores repositonáveis simultaneamente para zero.

No display surge a confirmação de que foram repostos todos os contadores:

CONTADORES REPOSTOS

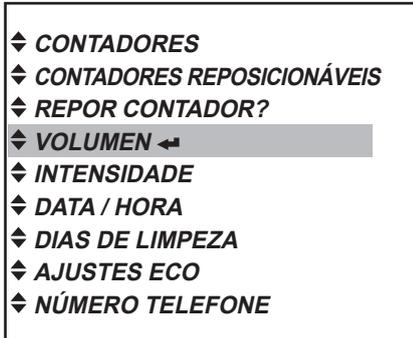


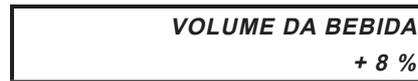
Fig. 35

Alterar os tamanhos das porções

No menu «VOLUME» poderá aumentar ou reduzir, em simultâneo, os tamanhos das porções de todas as bebidas disponíveis em até 10 %.

1. Prima a tecla Enter **↵** para aceder ao menu «VOLUME». (Fig. 35)

O display exibe a seguinte mensagem:



2. Aumente **▲** ou reduza **▼** o tamanho da porção com as setas.
3. Confirme o valor pretendido com a tecla Enter **↵**.
O novo tamanho da porção é imediatamente aceite.



Nota:

Se pretender alterar novamente os tamanhos das porções das bebidas, prima a tecla Enter **↵** e, depois, aumente **▲** ou reduza **▼**.

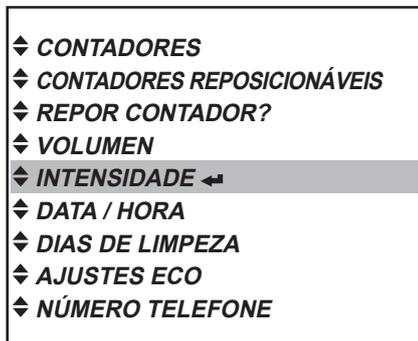


Fig. 36

Alterar a intensidade da bebida

No menu «INTENSIDADE» poderá aumentar ou reduzir, em simultâneo, a intensidade da bebida para todas as bebidas disponíveis em até 10 %.

1. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao menu «INTENSIDADE».
(Fig. 36)

O display exibe a seguinte mensagem:



2. Aumente ▲ ou reduza ▼ a intensidade da bebida com as setas.
3. Confirme o valor pretendido com a tecla Enter ◀.
A nova intensidade da bebida é imediatamente aceite.



Nota:

Se pretender alterar novamente a intensidade da bebida, prima a tecla Enter ◀ e, depois, aumente ▲ ou reduza ▼.

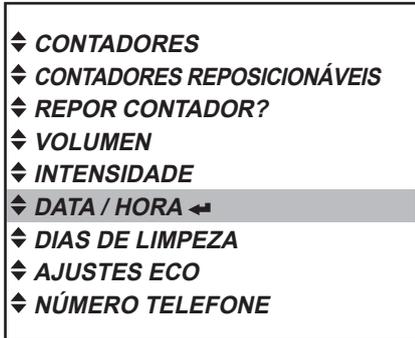


Fig. 37

Ajustar a data e a hora

No menu «DATA / HORA» poderá ajustar a data com mês/dia/ano e a hora. (O ajuste da hora tem de ser adaptado, por exemplo, no início e no final da mudança da hora Verão).



Nota:

Quando a máquina estiver desligada durante um período de tempo mais prolongado, a data e a hora têm de ser novamente ajustadas para a máquina e os intervalos de limpeza programados activados.

1. Prima a tecla Enter para aceder ao menu «DATA/HORA». (Fig. 37)

O display exhibe os ajustes para a data e a hora. A opção “MÊS” está activa e pisca:



2. Com as setas ▼▲, seleccione o mês correcto (JAN - DEZ).
3. Confirme com a tecla Enter .

A opção “MÊS” acende de modo constante e a opção “DIA” pisca:



4. Com as setas ▼▲, seleccione o dia correcto (1 - 31).
5. Confirme com a tecla Enter .

A opção “DIA” acende de modo constante e a opção “ANO” pisca:



6. Com as setas ▼▲, seleccione o ano correcto.
7. Confirme com a tecla Enter .

6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA I

A opção “ANO” acende de modo constante e a opção “HORAS” pisca:



8. Com as setas ▼▲, seleccione a hora correcta.
9. Confirme com a tecla Enter .

A opção “HORAS” acende de modo constante e a opção “MINUTOS” pisca:



1. Com as setas ▼▲, seleccione os minutos correctos.
10. Confirme com a tecla Enter .

Após breves instantes, o display exhibe constantemente os novos ajustes para a data e a hora:



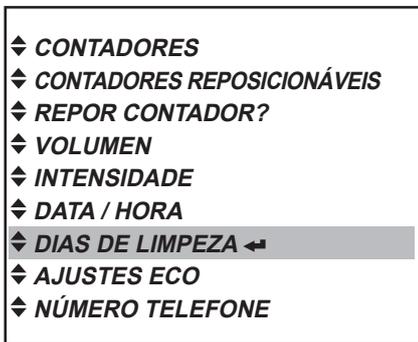


Fig. 38

Ajustar os dias de limpeza

Recomenda-se a realização da limpeza, no mínimo, 1 vez por semana. No menu «DIAS DE LIMPEZA», poderá ajustar em que dias da semana pretende limpar ou lavar a máquina.

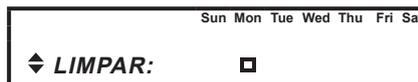
No menu «DIAS DE LIMPEZA» podem ser seleccionados, no total, 2 submenus com as setas ▼▲:

- «LIMPAR»
- «LAVAR»
- Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao menu «DIAS DE LIMPEZA». (Fig. 38)

Ajuste do(s) dia(s) para “LIMPAR”

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «LIMPAR».

O display exhibe o símbolo do estado por baixo do dia da semana actualmente activo para a limpeza. A predefinição segunda-feira está activa, caso não tiver seleccionado um outro dia da semana para a limpeza.



2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu «LIMPAR».

O símbolo do cursor é exibido, ele está localizado por baixo de “Sun” (domingo):



3. Seleccione as setas ▼▲ e navegue com o símbolo do cursor até ao dia da semana no qual deve ser realizada a função “Limpar”.
4. Prima a tecla Enter ◀ para confirmar o dia seleccionado para “Limpar”.

O símbolo de limpeza é agora exibido por baixo do dia seleccionado.

Nota:
Podem ser ajustados diversos dias de limpeza uns a seguir aos outros.

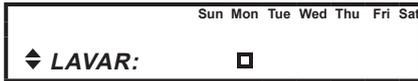
5. Se pretender seleccionar outro dia da semana, repita os passos 3 e 4.

Nota:
O ajuste dos dias da semana é opcional para a limpeza. Existe a possibilidade de voltar a desactivar um dia de limpeza seleccionado, navegando até ao respectivo dia da semana com o símbolo de cursor e premindo novamente a tecla Enter ◀.

Ajuste do(s) dia(s) para “LAVAR”

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «LAVAR».

O display exibe o símbolo do estado por baixo do dia da semana actualmente activo para o processo de lavagem. A predefinição segunda-feira está activa, caso não tiver seleccionado um outro dia da semana para o processo de lavagem.



2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu «LAVAR».

O símbolo do cursor _ é exibido, ele está localizado por baixo de “Sun” (domingo):



3. Seleccione as setas ▼▲ e navegue com o símbolo do cursor até ao dia da semana no qual deve ser realizada a função “Lavar”.
4. Prima a tecla Enter ◀ para confirmar o dia seleccionado para “Lavar”.

O símbolo do estado é agora exibido por baixo do dia seleccionado.



Nota:

Podem ser ajustados diversos dias para “Lavar” uns a seguir aos outros.

5. Se pretender seleccionar outro dia da semana, repita os passos 3 e 4.



Nota:

O ajuste dos dias da semana é opcional para o processo de lavagem. Existe a possibilidade de voltar a desactivar um dia para „Lavar“ seleccionado, navegando até ao respectivo dia da semana com o símbolo de cursor _ e premindo novamente a tecla Enter ◀.

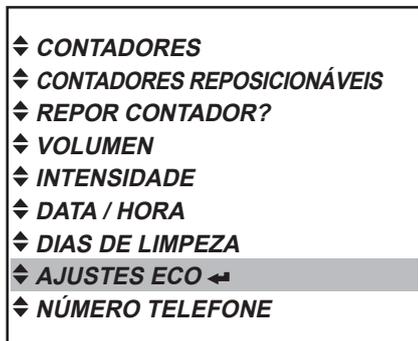


Fig. 39

Ajustes ECO

No menu «AJUSTES ECO» poderá otimizar o consumo de energia da sua máquina. A temperatura da caldeira pode ser reduzida. Estes ajustes apenas são activados quando a máquina não é utilizada (p.ex. durante a noite). No menu «AJUSTES ECO», poderá seleccionar quatro submenus com as setas ▼▲:

- «ECO LIG/DESL»
- «ECO INÍCIO»
- «ECO FIM»
- «ECO TEMPERATURA»

- Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao menu «AJUSTES ECO». (Fig. 39)

Ligar e desligar o modo de poupança de energia (ECO)

O estado “LIG/DESL” é exibido no display, p.ex.:



1. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu «ECO: LIG/DESL».

O estado “LIG/DESL” pisca na indicação:



2. Com as setas ▼▲, seleccione a opção “LIG” ou “DESL”.
3. Prima a tecla a Enter ◀ para seleccionar o estado pretendido.



4. Prima o botão STOP para voltar menu principal.

Ajuste da hora ECO INÍCIO (estado: “ECO: LIG”)

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «ECO INÍCIO».

A hora “ECO INÍCIO” é exibida no display.

2. Prima a tecla Enter ◀, para aceder ao submenu «ECO INÍCIO». A opção “Hora” pisca e está activa:



3. Com as setas ▼▲ ajuste a hora pretendida (horas).
4. Para confirmar, prima a tecla Enter ◀.

A opção “Minutos” pisca e está activa:



5. Com as setas ▼▲, ajuste a hora pretendida (minutos).
6. Para confirmar, prima a tecla Enter ◀.

A nova hora é exibida de modo constante.

- Volte a premir a tecla Enter ◀ se pretender repetir o ajuste.

Ajuste da hora ECO FIM (Estado «ECO: LIG»)

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «ECO FIM».
A hora “ECO FIM” é exibida no display.
2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu «ECO FIM».
A opção “Hora” pisca e está activa:

ECO FIM:
05:55

3. Com as setas ▼▲, ajuste a hora pretendida (horas).
 4. Para confirmar, prima a tecla Enter ◀.
- A opção “Minutos” pisca e está activa:

ECO FIM:
06:55

5. Com as setas ▼▲, ajuste a hora pretendida (minutos).
6. Para confirmar, prima a tecla Enter ◀.

A nova hora é exibida de modo constante.

- Volte a premir a tecla Enter ◀ se pretender repetir o ajuste.

Ajuste da ECO TEMPERATURA (Estado «ECO: LIG»)

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «ECO TEMP».
A ECO TEMPERATURA é exibida no display.

ECO TEMPERATURA:
63 °C / 145 °F

2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu «ECO TEMP».
O ajuste da temperatura é indicado no display e pisca:

ECO TEMPERATURA:
63 °C / 145 °F

3. Com as setas ▼▲, seleccione a temperatura pretendida.
4. Confirme com a tecla Enter ◀.

A nova temperatura é exibida de modo constante no display, p.ex.:

ECO TEMPERATURA:
75 °C / 167 °F

- Volte a premir a tecla Enter ◀ se pretender repetir o ajuste.



Nota:

Se o modo de poupança de energia estiver activo, o display exhibe «ECO».

ECO

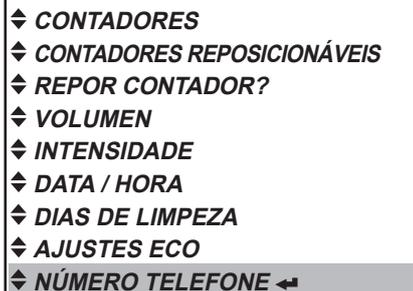


Fig. 40

Ajustar os números de telefone

No menu «NÚMERO TELEFONE» poderá introduzir os números de telefone da entidade operadora e da assistência técnica.

Além disso, poderá escolher se pretende que os números sejam exibidos no display. Se esta opção estiver seleccionada, o display exhibe os números de telefone assim que, p.ex.

- a limpeza for necessária
- o pacote de produto estiver vazio
- ocorram outras falhas.

No menu «NÚMERO TELEFONE», poderá seleccionar quatro submenús com as setas ▼▲:

- «INDICAR TEL. OPERADOR:»
 - «INDICAR TEL. ASSISTÊNCIA»
 - «TEL. OPERADOR:»
 - «TEL. ASSISTÊNCIA»
- Prima a tecla Enter ↵ para aceder ao menu «NÚMERO TELEFONE». (Fig. 40)

O estado “TEL. OPERADOR:” é exibido no display:

TEL. OPERADOR: 0323457

Active e desactive o telefone da entidade operador

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «INDICAR TEL. OPERADOR:».
2. Prima a tecla Enter ↵ para aceder ao submenu.

No display são exibidos os para “S” (sim) ou “N” (não). “S” ou “N” estão activos e piscam:

INDICAR TEL. OPERADOR: N

3. Com as setas ▼▲, seleccione “S” para possibilitar a indicação do número de telefone ou “N” para desactivar a indicação do número.
4. Confirme com a tecla Enter ↵.

O novo ajuste é agora exibido de modo constante no display, p.ex.

INDICAR TEL. OPERADOR: S

- Volte a premir a tecla Enter ↵ se pretender repetir o ajuste.

Active e desactive o telefone da assistência técnica

1. Com as setas ▼▲, seleccione «INDICAR TEL. ASSISTÊNCIA».
2. Prima a tecla Enter ↵ para aceder ao submenu.

No display são exibidos os para “S” (sim) ou “N” (não). “S” ou “N” estão activos e piscam:

INDICAR TEL. ASSISTÊNCIA : N

3. Com as setas ▼▲, seleccione “S” para possibilitar a indicação do número de telefone ou “N” para desactivar a indicação do número.
4. Confirme com a tecla Enter ↵.

O novo ajuste é agora exibido de modo constante no display, p.ex.

INDICAR TEL. ASSISTÊNCIA : S

- Volte a premir a tecla Enter ↵ se pretender repetir o ajuste.

Introduzir o número da entidade operadora

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «TEL. OPERADOR:».
2. Prima a tecla Enter ↵ para aceder ao submenu.

O display exhibe o número de telefone da entidade operadora. A primeira casa está activa e pisca:

O: 0301234567



Nota:

„O“ = entidade operadora, „A“ = assistência técnica

3. Introduza o primeiro número com as setas ▼▲.
4. Confirme com a tecla Enter ↵.

O primeiro número é indicado de modo constante, a segunda casa está activa e pisca:

O: 5301234567

5. Repita os passos 3 e 4 até introduzir a última casa do número de telefone.
 6. Confirme o número de telefone com a tecla Enter ↵.
- Volte a premir a tecla Enter ↵ se pretender repetir o ajuste.

Introduzir o número da assistência técnica

1. Com as setas ▼▲ seleccione o submenu «TEL. ASSISTÊNCIA».
2. Prima a tecla Enter ↵ para aceder ao submenu.

O display exhibe o número de telefone da assistência técnica. A primeira casa está activa e pisca:

A: 318051234567



Nota:

„O“ = entidade operadora, „A“ = assistência técnica

3. Introduza o primeiro número com as setas ▼▲.
4. Confirme com a tecla Enter ↵.

O primeiro número é indicado de modo constante, a segunda casa está activa e pisca:

A: 018051234567

5. Repita os passos 3 e 4 até introduzir a última casa do número de telefone.
 6. Confirme o número de telefone com a tecla Enter ↵.
- Volte a premir a tecla Enter ↵ se pretender repetir o ajuste.

7 MENSAGENS DE DISPLAY E ELIMINAÇÃO DE FALHAS

Mensagens de display	Motivo	Eliminação
 	<p>O pacote de produto está:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vazio • colocado incorrectamente • não disponível 	<p>Contacte a entidade operadora se o seu número de telefone for indicado no display.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Substitua o pacote de produto vazio, ver pág. 18. • Verifique se o pacote de produto está correctamente colocado, ver pág. 18. • Insira um pacote de produto.
	<p>A tiragem de bebidas está bloqueada pois a máquina não foi atempadamente limpa.</p>	<p>Realize imediatamente o programa de limpeza, ver pág. 22.</p>
 <p>POR FAVOR AGUARDE, CALDEIRA A AQUECER</p>	<p>A água na caldeira ainda não alcançou a temperatura prevista na caldeira.</p>	<p>A tiragem de bebidas da máquina está bloqueada até a temperatura da água alcançar o valor correcto.</p>
	<p>A tiragem de bebidas está bloqueada, pois o interruptor CADEADO/Clear-Error da máquina foi premido.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Volte a premir o interruptor CADEADO/Clear-Error para desbloquear a máquina, ver pág. 21. • Insira a chave USB na porta USB da máquina para possibilitar a tiragem temporária de bebidas, ver pág. 21.

Mensagens de display	Motivo	Eliminação
	A máquina tem de ser limpa.	<ul style="list-style-type: none"> • Contacte a entidade operadora se o seu número de telefone for indicado no display. • Realize, no próprio dia, o programa de limpeza, ver pág. 22.
	A tiragem de bebidas está bloqueada, pois o modo de poupança de energia da máquina está activa.	<ul style="list-style-type: none"> • Prima um botão de bebida. A caldeira aquece e a bebida é tirada assim que a água alcançar a temperatura correcta. O modo de poupança de energia volta a estar activo 10 minutos depois da água estar aquecida ou depois da última bebida ter sido tirada. • Se tiver introduzido uma hora para o fim do modo de poupança de energia, o mesmo termina automaticamente, ver pág. 35-36.
	O filtro de água da máquina tem de ser substituído	Substitua o filtro de água.

I 7 MENSAGENS DE DISPLAY E ELIMINAÇÃO DE FALHAS

Mensagens de display	Motivo	Eliminação
 0123456789 <i>Err 10</i>	Erro de segurança da caldeira:	<p>Água demasiado quente ou vazamento da água pela caldeira, controle a proteção térmica.</p> <p>Restabelecimento possível feito pelo operador caso tenha sido instalado o kit opcional Marine Easy overflow. Contacte a sua organização de assistência técnica se a falha continuar a ser exibida.</p>
 0123456789 <i>Err 19</i>	Erro no sistema de água:	<p>Verifique se a conduta de água até à máquina está bloqueada, abra totalmente a torneira de água.</p> <p>Prima o interruptor CADEADO/Clear-Error. Contacte a sua organização de assistência técnica se a falha continuar a ser exibida.</p>
 0123456789 <i>Err 30</i>	Falha na refrigeração:	<p>Verifique a ventilação e a temperatura ambiente na sua máquina. Caso seja necessário, limpe a grelha do condensador.</p> <p>Prima o interruptor CADEADO/Clear-Error. Contacte a sua organização de assistência técnica se o problema continuar a ocorrer.</p>
Existem fugas de água na saída de água quente ou uma fuga de produto	Existem partículas de calcário que bloqueiam a respectiva válvula de saída, a mesma não fecha totalmente.	<p>Realize o processo de limpeza “Lavar”.</p> <p>Contacte a sua organização de assistência técnica se o problema continuar a ocorrer.</p>
A máquina não reage ao accionamento de um botão.	O software da máquina ficou pendurado.	<p>Realize um reset:</p> <p>Retire a ficha da tomada e insira-a novamente após 5 segundos.</p> <p>Contacte a sua organização de assistência técnica se o problema continuar a ocorrer.</p>

8 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Especificações técnicas	Cafitesse Quantum 110
Versões da máquina	Versão standard para bebidas quentes - tiragem em chávenas e bules Versão Café Cool para bebidas quentes e frias - tiragem em chávenas e bules
Dimensões	
Altura	770 mm / 30.3 in
Largura	260 mm / 10.2 in
Profundidade	522 mm / 20.6 in
Peso	
vazia	31.0 kg / 68.3 lbs
cheia	42.0 kg / 92.6 lbs
Altura máxima para chávenas e bules	Chávenas: 120 mm (4.7 in) sobre o porta-chávenas e bules Bules: 213 mm (8.4 in) com porta-chávenas basculado para cima Bules: 263 mm (10.4 in) sem bandeja colectora de pingos Bules com sistema de dispensador: 33 cm (13.4 in) utilizando a opção “Base do bule”
Capacidade do produto	1 pacote de produto Bag-in-Box (BIB) descartável com a capacidade de: 2 litros/0.53 USgal, ou 1.25 litros/0.33 USgal (utilize a opção de adaptador)
Capacidade de bebidas	100 chávenas a 100 cc (3.3 fl. oz. EUA) por hora e de capacidade de aquecimento kW
Abastecimento de água standard	Tubo de abastecimento de 1/2” ou 3/8” com peça de união de 3/4” Tubo de água potável com válvula STOP Temperatura de entrada máxima da água 60 °C/140 °F

* ver placa de identificação, pois, no seu país, possivelmente existe apenas um dos tipos de aparelhos aqui mencionados.

I 8 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Especificações técnicas	Cafitesse Quantum 110
Pressão dinâmica da água	Mín. 0.8 bar a 10 l/min - 11 psi a 2.6 USgal/min
Pressão estática da água	Máx. 10 bar - 140 psi
Capacidade da caldeira	9 litros / 2.4 USgal
Tubo da água quente:	Apenas sob a utilização de canos de cobre
Conexão com unidade de refrigeração da água:	Pressão dinâmica: mín. 0.8 bar a 1.2 l/min - 11 psi a 0.7 USgal/min
Agentes de refrigeração	0.035 kg R134a
Dados eléctricos	<ul style="list-style-type: none">• Através de cabo de alimentação e ficha 1.80 m (70.9 in)• Conexão directa <p>Para as cargas conectadas, respeite a placa das conexões eléctricas. Funcionamento monofásico na Europa: máx. 3.5 kW com AC 230V-240V Funcionamento trifásico na Europa: máx. 9.6 kW com 3N AC 400VV</p>
Dados ambientais	
Emissão de ruídos	O nível de pressão sonora A da máquina é inferior a 70 dB.
Temperatura ambiente para instalação e operação	Entre 5°C / 41°F e 32°C / 90°F.
Conformidade	Símbolos CE, VDE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Directiva CEM, 2006/42/CE, Segurança alimentar 2002/72/CE) NSF

* ver placa de identificação, pois, no seu país, possivelmente existe apenas um dos tipos de aparelhos aqui mencionados.
O fabricante reserva-se o direito de proceder a alterações técnicas sem comunicação prévia.

9 OPÇÕES

É provável que as características e as opções descritas em seguida não estejam disponíveis em todos os países. Por favor, informe-se junto do seu revendedor de sistemas Cafitesse.

Opções de software

A pedido, o seu técnico de assistência técnica pode activar/desactivar funções específicas na sua máquina.

Por exemplo:

- Ajustes alternativos para receitas, selecção, intensidade da bebida ou tamanho da porção.
- Activação/desactivação das teclas de pré-selecção para a intensidade da bebida (suave, normal, forte) ou tamanho da porção (pequeno, médio, grande).
- Tiragem de bebidas em porções ou contínua.
- Ajustes de poupança de energia específicos do cliente.
- Ajustes de limpeza específicos de acordo com as suas necessidades.

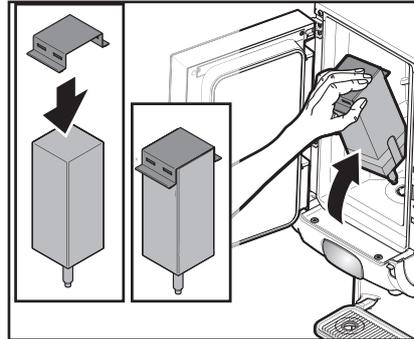


Fig. 41

Acessórios de hardware

Adaptador para pacotes de produto pequenos

Se pretender operar a máquina com pacotes de produto de 1,25 litros/0,33 gal, o seu revendedor de sistemas Cafitesse coloca ao seu dispor adaptadores que podem fixar os pacotes de produtos na sua devida posição. (Fig. 41)

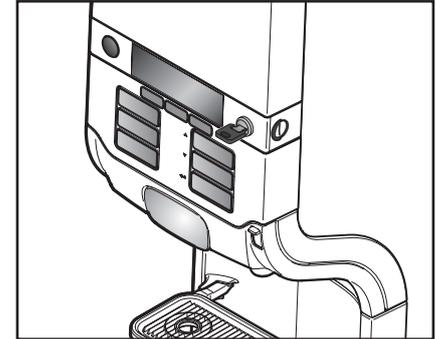


Fig. 42

Fechadura da porta

A pedido, o seu técnico de assistência técnica instala uma fechadura mecânica na porta da máquina. Deste modo, está interdito um acesso não autorizado à máquina. (Fig. 42)

I 9 OPÇÕES

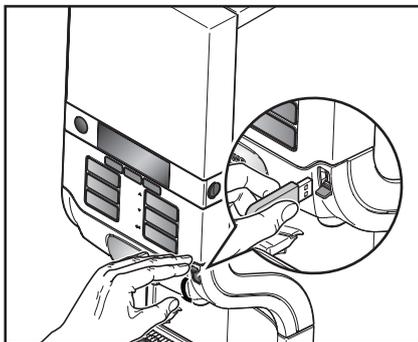


Fig. 43

Chave de desbloqueio USB

Se a sua máquina se encontrar no modo bloqueado, com a chave de desbloqueio USB é possível uma tiragem temporária de bebidas enquanto a mesma estiver inserida na porta USB. (Fig. 43)

Base

Para a utilização de bules maiores ou de bules com sistema de dispensador, o seu técnico de assistência técnica pode instalar uma base especial com a qual é possível aumentar a altura de tiragem das saídas de bebidas para até 33 cm (13.4 in).

Sistema de pagamento

Se pretender autorizar a sua máquina para a venda de bebidas, o seu técnico de assistência técnica pode equipar a sua máquina com diversos sistemas de pagamento. A pedido, podem ser programados preços específicos para as bebidas.

Unidade de refrigeração para a tiragem de água

Para a tiragem adicional de água fria e de bebidas refrigeradas, o técnico de assistência técnica pode equipar a sua máquina com uma unidade de refrigeração especial.



Atenção:

Teste a qualidade da água no local para garantir a tiragem de bebidas limpas e seguras em conformidade com as respectivas disposições locais.

Kits Marine

„Marine Quantum Table Fixation“

Oferece a possibilidade de fixar de maneira segura a máquina de venda automática a usar a bordo dos navios.

„Marine Quantum Elevation Drain“

Oferece a possibilidade de levantar a máquina de venda automática para a

limpeza da parte inferior e adicionar uma função de descarga ou a possibilidade de usar jarros maiores para café debaixo do bico de saída da bebida.

„Marine Quantum Blr Overflow Rim“

Reduz ao mínimo o risco de transbordamento da caldeira durante os „movimentos bruscos“, por ex. o ângulo, a direção e a frequência testados com os quais a borda impede que a caldeira transborde.

„Marine Quantum Easy Overflw Reset“

Oferece a possibilidade de reiniciar o sensor de superaquecimento da caldeira pela parte externa da máquina de venda automática (por uma pessoa treinada) após o aparecimento do erro 10 (a caldeira transbordou água).

„Marine 3-Phase-NN Repowering“

Deve ser instalado para a alimentação correta da máquina quando o equipamento estiver instalado com 3 fases sem neutro, por ex. a bordo de navios de cruzeiro.



Nota:

Consulta as instruções dos kits Marine para mais detalhes.

10 ÍNDICE REMISSIVO

A

Abastecimento de água, 6, 42
Água quente, 4
Ajuste, data/ hora, 32
Ajuste, dias de limpeza, 33-34
Ajuste, intensidade da bebida, 26, 31
Ajuste, número de telefone, 37-38
Ajuste, volume, 26, 30
Alimentação eléctrica, 19, 41
Anel de vedação, 22, 23
Armazenamento, 7, 8

B

Botão de bebida, 11, 13
Botão STOP, 11, 25

C

Cabo de alimentação, 6, 11
Chave do operador USB, 25, 45
Cobertura da saída, 22, 23
Consumo de energia, 26, 35
Contadores reposicionáveis, 26-29
Compartimento de frio, 11, 12, 19-22

D

Data / hora, 32
Data de validade, 9, 10, 18, 19
Decalc, 12, 40
Desligar, 19
Dias de limpeza, 33-34
Dimensões, 42
Display, 11, 12

E

ECO, 12, 26, 35-36, 40
Especificações técnicas, 42-43
Estados dos contadores, 27-28

F

Falha, 11, 40
Filtro (filtro de água), 12, 40
Formação, 10
Frigorífico, 7, 19

G

GELADO pré-selecção, 12, 15, 17, 27-29
Grelha para pingos, bandeja colectora de pingos, 11, 24

H

HACCP, 8, 10, 18
Hora, ajuste, 32

I

Indicações de segurança, 4, 5, 8, 10, 18, 24
Instalação, 6
Intensidade da bebida, ajuste 35
Intensidade da bebida, 16, 26, 31
Intensidade da bebida, pré-selecção, 15-16
Intensidade pré-selecção, 12, 15, 27-28
Interruptor CADEADO/Clear-Error, 11, 20, 24, 39

L

Lado dianteiro da máquina, 6, 12
Lavar, 22, 23, 33-34, 41
Ligar, 19
Limpar, 10, 12, 21-24, 39
Limpeza diária, 24
Limpeza manual diária, 24

M

Modo assistência técnica, 12, 25-27
Modo operador, 12, 25-38

Modo de poupança de energia, 12, 35-36, 40

N

Número de telefone, 17, 26, 37-38

O

Operação, 4, 5, 7, 8

P

Pacote de produto, 4, 7-9, 12, 17-19, 39
Parte de trás da máquina, 6, 12
Peso, 42
Pré-selecção, 11, 12, 15, 16, 27-29
Princípio "First in - First out", 8
Porta-chávenas, 11, 13, 15, 16, 24
Porta USB, 20, 39
Processos de limpeza, 21, 23, 47
Programação, 5-7, 17, 25

R

Reposição dos contadores, 29

S

Segurança alimentar, 4, 8, 10, 18, 21
Setas, 25
Sistema de refrigeração, 19

T

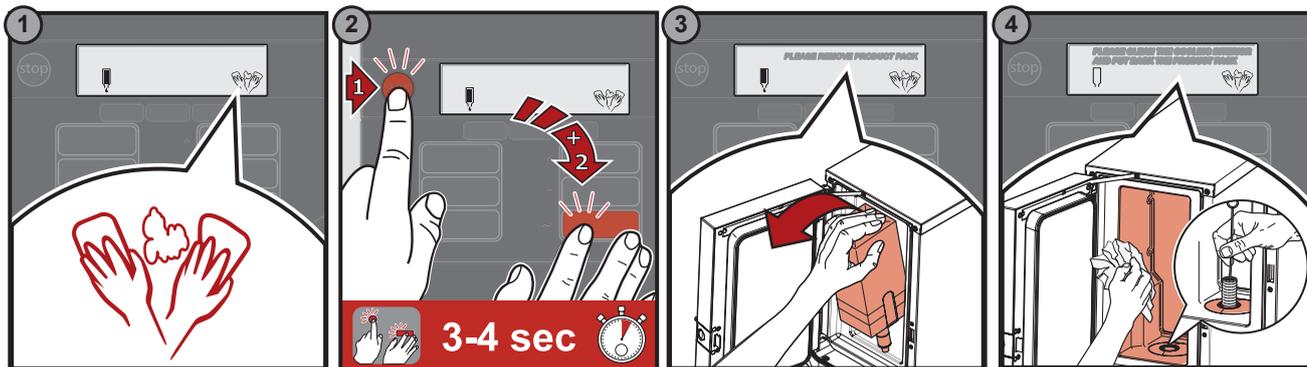
Tamanho da porção, 15
Tecla Enter, 25
Temperatura ambiente, 43
Tiragem de bebidas, 13-15, 19-21, 39-40
Tiragem de bebidas contínua, 14
Tiragem de bebidas em porções, 14
Transporte, 7, 8

V

VOLUME pré-selecção, 12, 15, 27-28, 31

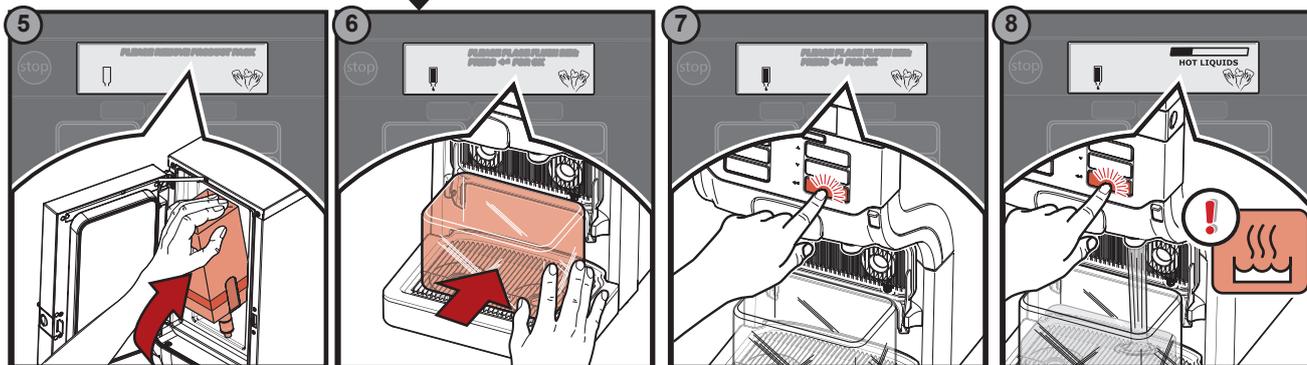
PROCESSOS DE LIMPEZA

LIMPAR (semanalmente)



opcional

LAVAR



ÍNDICE - ANEXO

A LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DE ÁGUA (OPÇÃO)

ANEXO A - LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DE ÁGUA (OPÇÃO)

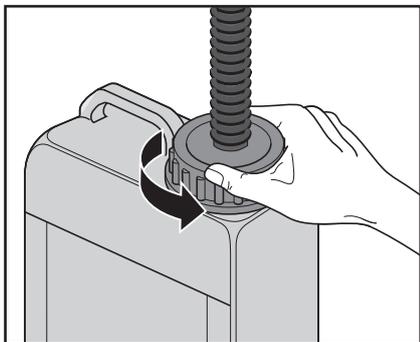


Fig. A1

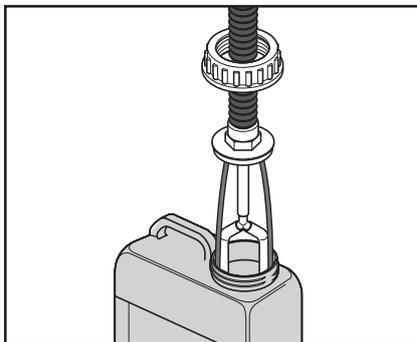


Fig. A2

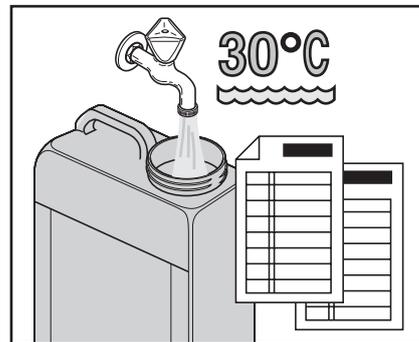


Fig. A3

Limpeza do reservatório de água (opção)



Atenção:

Não deve haver exposição directa do reservatório de água à luz do sol.



Atenção:

O kit do reservatório de água deve ser encarado como solução temporária e nunca como solução permanente.



Atenção:

A água potável do reservatório tem de ser renovada diariamente.



Atenção:

As bombas do reservatório têm de estar completamente imersas.

- Retirar a ficha da tomada.
- Desaperte o dispositivo de fixação reservatório. (Fig. A1)
- Retire a bomba. (Fig. A2)
- Limpe a bomba usando uma escova suave e enxaguando frequentemente com água quente.
- Esvazie o reservatório, enxague duas vezes com água potável, depois encha com água potável (19 l).



Atenção:

Encha sempre, e só, com água fria (máximo 30°C). Cumpra a regulamentação local sobre a qualidade da água potável. (Fig. A3)

- Coloque a bomba no reservatório e fixe-a usando o dispositivo de fixação.



Nota:

Assegure-se de que as tubagens não estão dobradas.

- Voltar a colocar a ficha e verificar o funcionamento.